

## die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

☞ <b>yes</b>	ja
jeß	
☞ <b>no</b>	nein
nou	
☞ <b>thank you</b>	danke
thängk juu	
☞ <b>please</b>	bitte
pliiis	
<b>Good morning!</b>	Guten Morgen!
gudd moorning	
<b>Good evening!</b>	Guten Abend!
gudd iivning	
☞ <b>Hello! / Hi!</b>	Guten Tag! / Hallo!
hellou / hai	
<b>How are you?</b>	Wie geht es Ihnen / dir?
hau aa juu	
<b>Fine, thank you.</b>	Danke, gut.
fain thängk juu	
<b>Good-bye!</b>	Auf Wiedersehen!
gudd bai	
☞ <b>Have a good day!</b>	Einen schönen Tag noch!
häv_v_ e gudd däi	
☞ <b>I don't know.</b>	Ich weiß nicht.
ai dount nou	
☞ <b>Cheerio!</b>	Prost!
tschijriou	
☞ <b>The bill, please!</b>	Die Rechnung, bitte!
th_ e bill pliiis	
☞ <b>Congratulations!</b>	Glückwunsch!
kengrätschulläischens	
☞ <b>Excuse me!</b>	Entschuldigung!
ikßkjuus_mii	
☞ <b>I'm sorry.</b>	Tut mir Leid!
aim ßorri	
☞ <b>It doesn't matter.</b>	Das macht nichts.
itt dasnt mätt_ e	
☞ <b>What a pity!</b>	Wie schade!
wott_ e pittii	



## Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**Shall we have a drink?** <

schäll wii häv\_v\_ e dringk <

sollen wir haben ein Getränk <

Wollen wir etwas trinken? <

## Auszug aus dem Wörterbuch:

**Angelschein** fishing permit fisching pöämitt  
**angenehm** pleasant ples'nt  
**Angestellte(r)** employee immplöijj  
**angetrunken** intoxicated inntokkßikkäitidd  
**Angewohnheit** habit häbbitt

## Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/064](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/064)

D. Werner-Ulrich / Chr. Drewes

€ 12,80 [D]

ISBN 978-3-8317-6489-1

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 304 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterbuch:** Ausgewählte Vokabeln des Grund- und Aufbauwortschatzes, Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch, speziell abgestimmt auf die Bedürfnisse der Reisenden, mit insgesamt über 10.000 Einträgen
- > **Seitenzahlen auf Englisch**

Englisch plus Wörterbuch

Kauderwelsch plus 64+

Kauderwelsch plus

# Englisch Wort für Wort

plus Wörterbuch  
mit über 10.000 Einträgen



## die wichtigsten Zeitangaben

yesterday	jeßt'däi	gestern
today	t'däi	heute
tomorrow	t'morrou	morgen
last week	laaft wiik	letzte Woche
in the morning	inn th_ e moening	morgens
in the afternoon	inn thii aaft'nyun	nachmittags
in the evening	inn thii iivning	abends
every day	evvri däi	täglich
early	ööli	früh
late	läit	spät
on time	onn taim	pünktlich
now	nau	jetzt
soon	ßuun	bald
never	nevve	nie

## ☞ Zahlen

1	one	wann	11	eleven	illev'en
2	two	tuu	12	twelve	twel'v
3	three	thrii	13	thirteen	thöötjijn
4	four	foo	14	fourteen	footjijn
5	five	faiv	15	fifteen	fifftjijn
6	six	ßikkß	16	sixteen	ßikkßtjijn
7	seven	ßev'en	17	seventeen	ßev'entjijn
8	eight	äit	18	eighteen	äitjijn
9	nine	nain	19	nineteen	naintjijn
10	ten	tenn	20	twenty	twen'tti
30	thirty	thöötii	70	seventy	ßev'enti
40	forty	footi	80	eighty	äiti
50	fifty	fiffti	90	ninety	nainti
60	sixty	ßikkßti	100	hundred	han'driidd

## Aussprache

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweichen kann:

ð	gelispeltes stimmhaftes „s“ (Zunge an die oberen Schneidezähne)
ngg	„ng“ und „g“ deutlich getrennt sprechen
r	Zunge nach oben an das Gaumendach und leicht zurückbiegen; am Silbenende wird r im britischen Englisch als langer Mitlaut oder <sup>e</sup> gesprochen
s	stimmhaftes „s“ wie in „Suppe“
ß	stimmloses „s“ wie in „Glas“
ßk	stimmloses „s“ + „k“ wie in „Skandinavien“
ßp	stimmloses „s“ + „p“ wie dialektal in Norddeutschland (also nicht wie hochdeutsches „schp“)
ßt	stimmloses „s“ + „t“ wie dialektal in Norddeutschland (also nicht wie hochdeutsches „scht“)
th	gelispeltes stimmloses „s“ (vgl. ð)
v	wie deutsches „w“ bzw. wie das „v“ in „Vase“
w	ganz kurzes „u“, wird mit gerundeten Lippen gesprochen (nicht wie deutsches „w“)
aa	langes „a“ wie in „Dame“
ai	wie in „Mai“ bzw. wie deutsches „ei“
ä	breiter als „ä“ in „Ähre“, halblang gesprochen
äi	„ä“ + „i“ direkt hintereinander sprechen und das „i“ dabei ein wenig zu „j“ werden lassen
e	kurzes unbetontes und dumpf gemurmertes „e“ wie in „Liebe“
ii	langes „i“ wie „ie“ in „Dieb“
o	offenes „o“ wie in „Loch“
oi	wie „eu“ in „heute“ (bzw. wie offenes „o“ + „i“)
oo	langes offenes „o“, gibt es im Deutschen nicht
ou	geschlossenes „o“ + „u“ direkt hintereinander
u	kurzes „u“ wie in „Zucker“
uu	langes „u“ wie in „Luke“

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche kein Englisch.	🗣️ <b>I don't speak English.</b> ai dount ßpiik jngglisch
Wie bitte?	🗣️ <b>Pardon?</b> paad <sup>n</sup>
Ich habe nicht verstanden.	🗣️ <b>I don't understand.</b> ai dount annd <sup>e</sup> ßtännd
Sprechen Sie Deutsch?	🗣️ <b>Do you speak German?</b> duu juu ßpiik dshööm <sup>n</sup>
Wie heißt das auf Englisch?	🗣️ <b>How do you say that in English?</b> hau duu juu ßäi ðhät inn_jngglisch
Was bedeutet das?	🗣️ <b>What does it mean?</b> wott ðas_itt miin
Wie spricht man dieses Wort aus?	🗣️ <b>How do you pronounce this word?</b> hau duu juu pr <sup>n</sup> naunß ðhiß wööd
Wiederholen Sie bitte!	🗣️ <b>Would you please repeat?</b> wudd juu pliis rippijt
Könnten Sie das bitte aufschreiben?	🗣️ <b>Could you please write it down?</b> kudd juu pliis rait_itt_daun

## die wichtigsten Fragewörter

<b>who?</b>	huu	wer?
<b>what?</b>	wott	was?
<b>where?</b>	we <sup>e</sup>	wo? / wohin?
<b>why?</b>	wai	warum?
<b>how?</b>	hau	wie?
<b>how much?</b>	hau mattsch	wie viel? ( <i>Masse</i> )
<b>how many?</b>	hau menni	wie viele? ( <i>zählbar</i> )
<b>when?</b>	wenn	wann?
<b>how long?</b>	hau long	wie lange?

## die wichtigsten Richtungsangaben

<b>on the right</b>	onn ðh <sup>e</sup> rait	rechts
<b>on the left</b>	onn ðh <sup>e</sup> lefft	links
<b>to the right</b>	tu ðh <sup>e</sup> rait	nach rechts
<b>to the left</b>	tu ðh <sup>e</sup> lefft	nach links
<b>turn right</b>	töön rait	rechts abbiegen
<b>turn left</b>	töön lefft	links abbiegen
<b>straight on</b>	ßträit_onn	geradeaus
<b>in front of</b>	inn fronn <sup>t</sup> _ef	gegenüber
<b>outside</b>	autßaid	außerhalb
<b>inside</b>	innßaid	innerhalb
<b>here</b>	hi <sup>e</sup>	hier
<b>there</b>	ðhe <sup>e</sup>	dort
<b>up there</b>	app ðhe <sup>e</sup>	da oben
<b>down there</b>	daun ðhe <sup>e</sup>	da unten
<b>nearby</b>	ni <sup>e</sup> bai	nah, in der Nähe
<b>far away</b>	faar_ewäi	weit weg
<b>traffic lights</b>	träffikk laitß	Ampel
<b>crossing</b>	kroßing	Kreuzung
<b>round the corner</b>	raund ðh <sup>e</sup> koon <sup>e</sup>	um die Ecke

## die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln bzw. dem Wörterbuch einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

🗣️ <b>Is there a / an ... ?</b> is ðhe <sup>e</sup> r_e / en ...	Gibt es ... ?
🗣️ <b>Do you have ... ?</b> duu juu häv ...	Haben Sie ... ?
🗣️ <b>Where is / are ... ?</b> we <sup>e</sup> r_is / aa ...	Wo ist / sind ... ?
🗣️ <b>Where can I ... ?</b> we <sup>e</sup> känn_ai	Wo kann ich ... ?
🗣️ <b>How much is it?</b> hau mattsch js_itt	Wie viel kostet das?
🗣️ <b>What time?</b> wott taim	Um wie viel Uhr?
🗣️ <b>Can you help me?</b> känn juu hellp mii	Können Sie mir helfen?
🗣️ <b>Is there a bus to ... ?</b> is ðhe <sup>e</sup> r_e baß tu ...	Gibt es einen Bus nach ... ?
<b>How are you?</b> hau aa juu	Wie geht es dir / Ihnen?
<b>What's your name?</b> wottß joo näim	Wie heißt du / heißen Sie?
<b>How old are you?</b> hau ould aa juu	Wie alt bist du / sind Sie?
🗣️ <b>Where do you come from?</b> we <sup>e</sup> duu juu kamm fromm	Woher kommen Sie?
🗣️ <b>Excuse me?</b> ikkßkjuus mii	Wie bitte?

**Kauderwelsch plus**  
**Band 64**

© S. Schwieder



Union Jack, Flagge des United Kingdom

## Kauderwelsch plus

Doris Werner-Ulrich  
**Englisch – Wort für Wort  
plus**

Christine Drewes  
**Wörterbuch Englisch**

erschienen im  
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2017  
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.  
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Peter Rump
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Coverfoto: lionel11@Fotolia.com)
<i>Fotos</i>	siehe Fotonachweis am jeweiligen Bild
<i>Druck &amp; Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6489-1**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere  
Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch  
direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der  
Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige,  
kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält  
sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglich-  
keit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken.  
Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren  
der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem  
Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein  
Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter  
[www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)

**Kauderwelsch plus**

Doris Werner-Ulrich

**Englisch**

*Wort für Wort*

Christine Drewes

**Wörterbuch  
Englisch**

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/064](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/064)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Englisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-028-8) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-278-7). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Aussprache & Betonung
- 15 Wörter, die in fast jedem Satz vorkommen

### Grammatik



- 16 Artikel
- 17 Hauptwörter
- 19 Fürwörter
- 20 Eigenschaftswörter
- 23 Umstandswörter
- 24 Verben & Zeiten
- 34 Verhältniswörter
- 35 Wortstellung im Aussagesatz
- 37 Verneinung
- 38 Fragen
- 40 Bindewörter
- 41 Zahlen & Mengen
- 44 Zeitangaben
- 48 *In diesen Ländern ist Englisch Amtssprache (Karte)*

### Konversation



- 51 Begrüßen
- 52 Vorstellen
- 53 Verabschieden
- 54 Höflichkeitsfloskeln
- 55 Bekanntschaft
- 58 Sonderkapitel: Australisches Englisch
- 60 Gefühle
- 61 Flirt
- 64 Wo ist ... ?
- 65 Unterwegs
- 74 Sonderkapitel: Englisch in Neuseeland

- 77 Unterkunft
- 79 Restaurant
- 82 Einkaufen
- 86 Sonderkapitel: Amerikanisches Englisch
- 88 Polizei & Behörden
- 90 Bank & Geld
- 92 Post & Telefon
- 95 Krank sein
- 98 Sonderkapitel: Indisches Englisch
- 101 Die Autorin

## Wörterbuch



- 103 Kurzgrammatik und Erläuterungen  
zu diesem Wörterbuch
- 105 *Umrechnungstabelle*
- 106 Wörterbuch Deutsch – Englisch
- 207 Wörterbuch Englisch – Deutsch

*Buchklappe vorne* Zahlen; Die wichtigsten Zeitangaben  
Aussprache  
Nichts verstanden? – Weiterlernen!

*Buchklappe hinten* Die wichtigsten Fragewörter & Richtungsangaben  
Die wichtigsten Fragen  
Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen